

PART II / PARTIE II

Volume 38, No. 9 / Volume 38, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2017-09-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-005-2017 TR-005-2017	An Act to Amend the Tobacco Tax Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la taxe sur le tabac—Entrée en vigueur	327
R-072-2017 R-072-2017	Fire Prevention Regulations, amendment Règlement sur la prévention des incendies—Modification.	328
R-073-2017 R-073-2017	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	329
R-074-2017 R-074-2017	Coroners Forms Regulations, amendment Règlement sur les formules d'application de la Loi sur les coroners—Modification.	330
R-075-2017 R-075-2017	Insurance Regulations, amendment Règlement sur les assurances—Modification	334
R-076-2017 R-076-2017	Maintenance Orders Enforcement Regulations, amendment Règlement sur l'exécution des ordonnances alimentaires—Modification. . .	335
R-077-2017 R-077-2017	Maintenance Orders Enforcement Regulations, amendment Règlement sur l'exécution des ordonnances alimentaires—Modification. . .	344

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

TOBACCO TAX ACT

SI-005-2017

2017-09-12

**AN ACT TO AMEND
THE TOBACCO TAX ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 15 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 2017, c.14, orders that such Act come into force October 1, 2017.

LOI SUR LA TAXE SUR LE TABAC

TR-005-2017

2019-09-12

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA TAXE SUR
LE TABAC—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 15 de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 2017, ch.14, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 2017.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FIRE PREVENTION ACT

R-072-2017

2017-09-06

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 23(2) of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fire Prevention Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12, are amended by these regulations.

2. Paragraph 2(1)(j) is repealed.

3. These regulations come into force October 1, 2017.

LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES

R-072-2017

2017-09-06

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION
DES INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 23(2) de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la prévention des incendies*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 2(1)(j) est abrogé.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2017.

TOBACCO TAX ACT

R-073-2017

2017-09-11

LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

R-073-2017

2017-09-11

**TOBACCO TAX REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under sections 28, 28.1 and 29 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed.

3. These regulations come into force October 1, 2017.

**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR
LE TABAC—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 28, 28.1 et 29 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2017.

CORONERS ACT

R-074-2017

2017-09-12

**CORONERS FORMS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 64 of the *Coroners Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Coroners Forms Regulations*, established by regulation numbered R-065-2002, are amended by these regulations.**
2. **Section 4 is amended by striking out "summon a jury" and substituting "summon jurors".**
3. **The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.**
4. **These regulations come into force on the coming into force of Bill 24, introduced during the Second Session of the Eighteenth Legislative Assembly and entitled *An Act to Amend the Coroners Act*.**

LOI SUR LES CORONERS

R-074-2017

2017-09-12

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES
D'APPLICATION DE LA LOI SUR LES
CORONERS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 64 de la *Loi sur les coroners* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les formules d'application de la Loi sur les coroners*, pris par le règlement n° R-065-2002, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 4 est modifié par suppression de «mandat d'assignation d'un jury» et par substitution de «mandat d'assignation des jurés».**
3. **L'annexe est modifiée de la façon prévue à l'appendice du présent règlement.**
4. **Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du projet de loi n° 24, déposé au cours de la deuxième session de la dix-huitième Assemblée législative et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les coroners*.**

APPENDIX

1. Form 4 is repealed and the following is substituted:

FORM 4

WARRANT TO SUMMON JURORS

(Section 4)

To: at in the Northwest Territories:

I direct you to summon the persons whose names are appended to this warrant to appear before me at the inquest referred to below, for possible selection to serve on the jury for the inquest.

Inquest:

Name of deceased: (given names of deceased) (surname of deceased)

Date of inquest: (month, day, year)

Time of inquest: o'clock in the [] a.m. [] p.m.

Place of inquest:

Dated at in the on , 20 (name of community) (province or territory) (month, day)

Coroner's name: (print name)

Coroner's signature:

(Append names of persons to be summoned to warrant)

APPENDICE

1. La formule 4 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

FORMULE 4

MANDAT D'ASSIGNATION DES JURÉS

(article 4)

À l'intention de : à aux Territoires du Nord-Ouest.

Ordre vous est donné d'assigner les personnes dont les noms sont joints au présent mandat à comparaître devant le soussigné (ou la soussignée) pour les besoins de l'enquête dont les détails sont présentés ci-dessous, en vue de leur sélection possible comme membres du jury.

Enquête :

Nom du défunt (ou de la défunte) :
(prénoms) (nom)

Date de l'enquête :
(jour, mois et année)

Heure de l'enquête :

Lieu de l'enquête :

Fait à , le 20....
(nom de la collectivité) (province ou territoire) (jour et mois)

Nom du coroner :
(en lettres moulées)

Signature du coroner :

(Vous trouverez ci-joint les noms des personnes assignées à comparaître selon le mandat)

INSURANCE ACT

R-075-2017

2017-09-19

INSURANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 220 of the *Insurance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Insurance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.I-3, are amended by these regulations.
2. Subsections 7(1) and 16(1) are each amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "in the approved form".
3. Section 27 is repealed.
4. Schedule B is repealed.
5. These regulations come into force on the coming into force of section 2 of Bill 29, introduced during the Second Session of the Eighteenth Legislative Assembly and entitled *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2017*.

LOI SUR LES ASSURANCES

R-075-2017

2017-09-19

RÈGLEMENT SUR LES ASSURANCES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 220 de la *Loi sur les assurances* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les assurances*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-3, est modifié par le présent règlement.
2. Les paragraphes 7(1) et 16(1) sont modifiés par suppression de «selon la formule prescrite» et par substitution de «selon la formule approuvée».
3. L'article 27 est abrogé.
4. L'annexe B est abrogée.
5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 du projet de loi n° 29, déposé au cours de la deuxième session de la dix-huitième Assemblée législative et intitulé *Loi corrective de 2017*.

**MAINTENANCE ORDERS ENFORCEMENT
ACT**

R-076-2017
2017-09-19

**MAINTENANCE ORDERS
ENFORCEMENT REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Maintenance Orders Enforcement Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Maintenance Orders Enforcement Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-1, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "creditor" and substituting "recipient":

- (a) that portion of subsection 2(1) preceding paragraph (a);
- (b) paragraph 2(2)(a);
- (c) section 3;
- (d) paragraph 9(1)(c);
- (e) subparagraph 18(b)(vii).

3. The following provisions are each amended by striking out "debtor" and substituting "payor":

- (a) section 3;
- (b) section 4 wherever it appears;
- (c) paragraph 9(1)(c);
- (d) paragraph 9(2)(b);
- (e) paragraph 10(b);
- (f) paragraphs 11(a) to (c);
- (g) section 14;
- (h) paragraph 15(c);
- (i) that portion of section 17.1 preceding paragraph (a);
- (j) paragraph 17.1(a);
- (k) paragraph 17.1(c) wherever it appears;
- (l) subparagraphs 18(b)(i) to (x);
- (m) that portion of subparagraph 18(b)(xii) preceding clause (A);
- (n) clause 18(b)(xii)(B);
- (o) subparagraphs 18(b)(xiii) and (xiv) wherever it appears;
- (p) subparagraphs 18(b)(xv) to (xvii).

**LOI SUR L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES
ALIMENTAIRES**

R-076-2017
2017-09-19

**RÈGLEMENT SUR L'EXÉCUTION
DES ORDONNANCES
ALIMENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur l'exécution des ordonnances alimentaires, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-1, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «créancier» et par substitution de «bénéficiaire alimentaire» :

- a) le passage introductif du paragraphe 2(1);
- b) l'alinéa 2(2)a);
- c) l'article 3;
- d) l'alinéa 9(1)c);
- e) le sous-alinéa 18b)(vii).

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «débiteur» et par substitution de «payeur» :

- a) l'article 3;
- b) l'article 4, à chaque occurrence;
- c) l'alinéa 9(1)c);
- d) l'alinéa 9(2)b);
- e) l'alinéa 10b);
- f) les alinéas 11a) à c);
- g) l'article 14;
- h) l'alinéa 15c);
- i) le passage introductif de l'article 17.1;
- j) l'alinéa 17.1a);
- k) l'alinéa 17.1b);
- l) l'alinéa 17.1c);
- m) les sous-alinéas 18b)(i) à (x);
- n) le passage introductif du sous-alinéa 18b)(xii);
- o) les sous-alinéas 18b)(xiii) et (xiv), à chaque occurrence;
- p) les sous-alinéas 18b)(xv) à (xvii).

4. (1) Subparagraph 18(b)(xi) is repealed and the following is substituted:

(xi) if the payor is an employee, a copy of the three most recent pay statements indicating the payor's total earnings for the current calendar year including benefits, or a letter from the payor's employer setting out that information, including the annual rate of remuneration,

(2) Clauses 18(b)(xii)(A) and (C) are each amended by striking out "debtor's" and substituting "payor's".

5. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

6. These regulations come into force on the coming into force of section 6 of Bill 29, introduced during the Second Session of the Eighteenth Legislative Assembly and entitled *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2017*.

4. (1) Le sous-alinéa 8b)(xi) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(xi) si le payeur est un employé, une copie de ses trois talons de paye les plus récents indiquant le total de ses revenus pour l'année en cours, y compris les avantages sociaux, ou une lettre de son employeur qui fournit ces renseignements, y compris le taux de rémunération annuel,

(2) La division 18b)(xii)(C) est modifiée par suppression de «débiteur» et par substitution de «payeur».

5. L'annexe est abrogée et remplacée par celle qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 6 du projet de loi n° 29, déposé au cours de la deuxième session de la dix-huitième Assemblée législative et intitulé *Loi corrective de 2017*.

APPENDIX

SCHEDULE

FORM 1

*(Section 19 of the regulations,
subsection 23(4) and section 28 of the Act)*

WARRANT FOR ARREST

TO: ALL PEACE OFFICERS WITHIN THE NORTHWEST TERRITORIES

1. Name of payor: _____

2. Address of payor: 338 _____

3. The payor:

has not filed a financial statement required by the Administrator under subsection 23(2) of the Act;

has not appeared before the Territorial Court as required by the Administrator under subsection 23(2) of the Act;
or

appears to be about to leave the Northwest Territories in order to evade or hinder enforcement of a maintenance order.

4. I command you to arrest the payor and bring him or her before the Territorial Court as soon as possible.

DATED at _____ of _____ in the Northwest Territories,

this _____ day of _____, 20 ____.

Judge of the Territorial Court

APPENDICE

ANNEXE

FORMULE 1

*(article 19 du règlement,
paragraphe 23(4) et article 28 de la Loi)*

MANDAT D'ARRÊT

À : TOUS LES AGENTS DE LA PAIX DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST :

1. Nom du payeur : _____

2. Adresse du payeur : _____

3. Le payeur :

- n'a pas déposé l'état des arriérés tel que requis par l'administrateur en vertu du paragraphe 23(2) de la Loi;
- a négligé de comparaître devant la Cour territoriale tel que requis par l'administrateur en vertu du paragraphe 23(2) de la Loi;
- semble être sur le point de quitter les Territoires du Nord-Ouest en vue d'éviter ou d'entraver l'exécution d'une ordonnance alimentaire.

4. Je vous ordonne d'arrêter le payeur et de l'amener devant la Cour territoriale aussitôt que possible.

FAIT À _____, aux Territoires du Nord-Ouest

le _____ 20__ .

Juge de la Cour territoriale

FORM 2

(Section 20 of the regulations, subsection 25(1) of the Act)

IN THE TERRITORIAL COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER OF the *Maintenance Orders Enforcement Act*, R.S.N.W.T., 1988 c.M-2

BETWEEN:

RECIPIENT

- and -

PAYOR

BEFORE THE HONOURABLE) AT THE _____ OF _____

_____) IN THE NORTHWEST TERRITORIES

IN COURT) ON THE ____ DAY OF _____, 20 __

WARRANT OF COMMITTAL

UPON hearing from _____, counsel for the Maintenance Enforcement Administrator, and upon the appearance of _____, counsel for the payor (or the payor on his or her own behalf);

1. Name of payor: _____

2. Address of payor: Believed to be _____

3. The payor appeared before the Territorial Court on the _____ day of _____, 20 __ to explain his or her default

under a maintenance order; or

with respect to a payment ordered under subsection 24(2) of the Act.

4. The payor failed to satisfy the court that he or she is not in default or that the payor is unable for valid reasons to make the payments for which he or she is in default.

5. On _____, 20 __, I ordered that the payor be imprisoned
- continuously, or
 - intermittently
- for a period of _____ days, of which _____ days are served by his or her time in court and the remaining _____ days will be served commencing _____.

TO: ALL PEACE OFFICERS WITHIN THE NORTHWEST TERRITORIES

6. I command you to arrest the payor, convey him or her to a correctional centre within the Northwest Territories and deliver the payor, together with this warrant, to the Warden.

Judge of the Territorial Court

ENTERED this _____ day of _____, 20 __.

Clerk of the Territorial Court

FORMULE 2

(article 20 du règlement,
paragraphe 25(1) de la Loi)

COUR TERRITORIALE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L'AFFAIRE de la *Loi sur l'exécution des*
ordonnances alimentaires, R.R.T.N.-O., 1988 ch. M-2

ENTRE :

_____ BÉNÉFICIAIRE ALIMENTAIRE

- et -

_____ PAYEUR

DEVANT LE JUGE _____) À _____ DE _____

_____) AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST

EN SÉANCE _____) LE _____ JOUR DE _____ 20 ____

MANDAT DE DÉPÔT

APRÈS audition de _____, avocat de l'administrateur de l'exécution des ordonnances
alimentaires, et après comparution de _____, avocat du payeur (ou le payeur,
personnellement);

1. Nom du payeur : _____

2. Adresse du payeur : supposée _____

3. Le payeur s'est présenté devant la Cour territoriale le _____ jour de _____ 20 ____ afin d'expliquer
son défaut en vertu d'une ordonnance alimentaire; ou relativement au paiement ordonné en vertu du paragraphe 24(2) de la Loi.4. Le payeur a fait défaut de convaincre la cour qu'il n'est pas en défaut ou qu'il est incapable pour de bonnes raisons
d'effectuer les paiements pour lesquels il est en défaut.

5. Le _____ 20 __, j'ai ordonné que le payeur soit emprisonné :

de façon continue;

de façon intermittente;

pour une période de _____ jours, dont _____ jours sont purgés en raison de sa présence devant la cour et les _____ jours restants seront purgés à partir du _____.

À : TOUS LES AGENTS DE LA PAIX DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST :

6. Je vous ordonne d'arrêter le payeur, de le conduire dans un centre correctionnel des Territoires du Nord-Ouest et de le livrer, ainsi que le présent mandat, au gardien.

Juge de la Cour territoriale

RENDU LE _____ jour de _____ 20 __.

Greffier de la Cour territoriale

**MAINTENANCE ORDERS ENFORCEMENT
ACT**

R-077-2017

2017-09-27

**MAINTENANCE ORDERS
ENFORCEMENT REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Maintenance Orders Enforcement Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Maintenance Orders Enforcement Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-1, are amended by these regulations.

2. The English version of that portion of section 17.1 preceding paragraph (a) is amended by striking out "debtor's" and substituting "payor's".

3. The French version of subparagraph 18(b)(xi) is repealed and the following is substituted:

(xi) si le payeur est un employé, une copie de ses trois talons de paye les plus récents indiquant le total de ses revenus pour l'année en cours, y compris les avantages sociaux, ou une lettre de son employeur qui fournit ces renseignements, y compris le taux de rémunération annuel,

4. These regulations come into force on the coming into force of section 6 of Bill 29, introduced during the Second Session of the Eighteenth Legislative Assembly and entitled *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2017*.

© Territorial Printer, 2017
Yellowknife, N.W.T.

**LOI SUR L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES
ALIMENTAIRES**

R-077-2017

2017-09-27

**RÈGLEMENT SUR L'EXÉCUTION
DES ORDONNANCES
ALIMENTAIRES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'exécution des ordonnances alimentaires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-1, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise du passage introductif de l'article 17.1 est modifiée par suppression de «debtor's» et par substitution de «payor's».

3. La version française du sous-alinéa 18b)(xi) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(xi) si le payeur est un employé, une copie de ses trois talons de paye les plus récents indiquant le total de ses revenus pour l'année en cours, y compris les avantages sociaux, ou une lettre de son employeur qui fournit ces renseignements, y compris le taux de rémunération annuel,

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 6 du projet de loi n° 29, déposé au cours de la deuxième session de la dix-huitième Assemblée législative et intitulé *Loi corrective de 2017*.

© L'imprimeur territorial, 2017
Yellowknife (T. N.-O.)
